
ESTADO DEL CONOCIMIENTO DE LAS INVESTIGACIONES SOBRE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS EN MEXICO DE 2000 A 2005 (INFORME FINAL)

JOSÉ LUIS RAMÍREZ-ROMERO

RESUMEN:

Se presenta el diseño metodológico y los resultados centrales de una investigación que tuvo como objetivo documentar y analizar las investigaciones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras realizadas entre el 2000 y el 2007 en México. En la investigación participaron 70 investigadores(as) adscritos a 21 instituciones de educación superior, quienes entre el 2005 y el 2008 recolectaron y analizaron información de 25 estados del país y el Distrito Federal. En general, se encontró un campo muy incipientemente desarrollado, pero al mismo tiempo, un campo donde empiezan a emerger trabajos de alto nivel de calidad y que de darse las condiciones adecuadas, experimentará un fuerte crecimiento tanto cuantitativo como cualitativo.

PALABRAS CLAVE: investigación, enseñanza, lenguas extranjeras, México.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad existen aproximadamente 100 programas de licenciatura y de posgrado relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras (LEX) en el país (Cfr. ANUIES 2006, 2007); 10 asociaciones de profesionales de enseñanza de las LEX (Cfr. Ramírez:2007); una red de cuerpos académicos sobre enseñanza de las lenguas extranjeras (RECALE) que agrupa a más de 15 cuerpos académicos (Cfr. RECALE:2009); y al menos una red de investigadores sobre lenguas extranjeras (RILE) que cuenta con 30 miembros (Cfr. RILE, 2009). A lo anterior se suma la creciente incorporación de profesores con posgrados nacionales o del extranjero en el área de las LEX a sus instituciones de adscripción; la presión por parte de los organismos acreditadores o evaluadores de los programas de licenciatura o

posgrado en el área en cuestión para que los profesores universitarios realicen investigación en sus áreas de enseñanza; y los estímulos otorgados a quienes la realizan. Todo esto hace razonable suponer la existencia de un creciente número de trabajos de investigación en un área tradicionalmente asociada a la docencia. Sin embargo, existe poca información sistematizada de dichos trabajos, como atinadamente señalaban ya desde hace algunos años Gilbón y Gómez (1996). Entre la información existente destaca la presentada en los trabajos de McLean (1978) sobre investigaciones en lingüística aplicada en México; Da Silva y Gilbón (1995) en el estado del conocimiento de los trabajos sobre el área de lenguas extranjeras elaborados de 1982 a 1992; Gilbón y Gómez (1996) sobre el desarrollo de los centros de lenguas en las IES mexicanas; Chasán, Rall, y Valdéz (1997) sobre las tesis de maestría en lingüística aplicada; Encinas y Busseniers (2003) sobre la enseñanza del inglés en la educación superior mexicana; un proyecto de Valdez (UNAM-CELE, 2005) sobre un catálogo de investigaciones y programas de estudios en lingüística, enseñanza de lenguas, letras y áreas afines en México; y el trabajo de Terborg, Garcia, y Moore (2006), que si bien no es específicamente sobre lo que se investiga en México, si aporta datos interesantes para contextualizar la enseñanza de las lenguas extranjeras en México.

Buscando sumarse a los esfuerzos arriba mencionados y actualizar la información disponible, el coordinador de este estudio invitó a profesore(a)s e investigadore(a)s del área de la enseñanza de lenguas extranjeras a documentar y analizar las investigaciones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras realizadas en los últimos años en sus instituciones y estados, a fin de generar información sobre qué se investigaba en el área, quiénes, cómo y en qué condiciones lo hacían, y qué resultados habían obtenido, en la esperanza de incidir en la mejora tanto de la propia investigación como de los procesos de enseñanza-aprendizaje en esta área.

A continuación se describe la metodología empleada para la recolección y análisis de los datos, los resultados centrales de la investigación, así como una

valoración del estado actual de la investigación en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras en México, basada en los datos analizados.

METODOLOGÍA

En la investigación participaron 70 investigadore(a)s (43 investigadores principales y 27 colaboradores), adscritos a 21 instituciones de educación superior, quienes entre el 2005 y el 2008 recolectaron y analizaron información de 25 estados del país y del Distrito Federal.

Para la localización de los datos, cada equipo institucional, con base en las sugerencias generales proporcionadas por el coordinador del estudio, definió las estrategias particulares que seguirían. En general se utilizaron las siguientes cuatro estrategias: visita a instituciones o dependencias; solicitud de información vía correo (ordinario y electrónico) o vía telefónica a funcionarios, bibliotecarios o informantes clave; rastreo de información vía *Internet*; y revisión de memorias de eventos y/o bases de datos tanto nacionales como regionales relacionadas con la investigación educativa o con la enseñanza de lenguas.

La selección de los datos se realizó con base en criterios generales acordados a nivel nacional entre los investigadores centrales participantes, los cuales fueron de los siguientes tipos: temáticos, geográficos, temporales, por tipo de objetivos de los trabajos, y por tipos de formato. Se decidió seleccionar productos de investigaciones o de implementación de propuestas concluidas o con un nivel considerable de avance realizadas en México del 2000 al 2007 sobre o relacionadas con procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y que hubiesen sido publicados o presentados como ponencias o tesis.

Para la recolección de los datos se emplearon fichas de registro adaptadas de las utilizadas por el Consejo Mexicano de Investigación Educativa en los estados del conocimiento. La recolección se realizó en dos fases: una primera realizada en el 2005, en la cual participaron 16 investigadores y 21 colaboradores de 11 instituciones de educación superior (IES) quienes cubrieron 15 estados de la República y abarcaron las investigaciones realizadas entre el 2000 y el 2005, y

una segunda, realizada entre el 2007 y el 2008 en la cual participaron 27 investigadores y 6 colaboradores de 10 IES, quienes analizaron datos de 11 estados provenientes del período 2000-2007.

La concentración y el análisis de los datos se realizó en dos niveles: un primero a nivel institucional o estatal por cada uno de los equipos participantes, y un segundo, a nivel nacional, donde se compararon y analizaron los trabajos de todos los estados e instituciones de la muestra nacional. Para el análisis de los datos se utilizaron estadísticas descriptivas básicas y técnicas de análisis de contenidos.

RESULTADOS Y ANÁLISIS

A continuación se presentan y analizan los resultados centrales del trabajo, organizados en cuatro apartados: características de las investigaciones, agentes de la investigación, contextos o condiciones en que se realizan las investigaciones, e impacto de las mismas.

La presentación y análisis que haremos estará enfocada primordialmente en los datos del Período 2000-2005 (puesto que no tenemos información de los estados estudiados en la primera vuelta sobre el periodo posterior al 2005 lo cual dificultaba la comparación) y excluyendo los datos del Distrito Federal (debido a que en el DF por sí solo, se detectó casi el 20% de los trabajos y los resultados distorsionaban los datos obtenidos en los estados e impedían elaborar una mirada nacional más adecuada). Para lo anterior, se revisaron, excluyendo los datos del Distrito Federal, 1056 trabajos, de los cuales únicamente se seleccionaron, por haber cumplido con los requisitos establecidos por el equipo investigador, 472 de ellos, lo que representa un 45% del total.

1. Características de las investigaciones

- Tipos de trabajos: la mayoría (69%) de los trabajos seleccionados fueron tesis, especialmente de licenciatura. Los restantes fueron ponencias

(14%), publicaciones especialmente en revistas (10%), reportes de investigación (6%); y 1% fueron “otros”.

- Idiomas investigados: el idioma más investigado es el inglés, objeto de estudio del 88% de los trabajos, seguido por el francés que es analizado en el 5% de los trabajos. El español, como lengua extranjera, es objeto de estudio del 4% de las investigaciones, en tanto que el restante 3% de los trabajos estudió otros idiomas.
- Temas investigados: los temas relativamente más estudiados son formación docente (16%), metodología de la enseñanza (9%), escritura (9%), aprendizaje (9%), evaluación (8%), tecnología educativa (6%), competencia comunicativa (5%), lengua y cultura (4%), representaciones y percepciones (4%), autonomía y centros de autoaprendizaje (3%), estrategias léxicas (1%), currículo (1%), y otros temas (25%).
- Objetivos de las investigaciones: los objetivos de las investigaciones son esencialmente de corte descriptivo (39% de los casos), seguidos por aquellos cuyo objetivo central es proponer (26%), o analizar (20%). Otros objetivos buscados son evaluar (10%), diagnosticar (3%), y comprender y demostrar (1% cada uno).
- Marcos teóricos o conceptuales: se detectaron grados de rigurosidad muy diversos, que iban desde trabajos con marcos teóricos o conceptuales altamente estructurados (los menos) hasta trabajos con marcos no del todo claros, poco desarrollados, o aparentemente poco sólidos (los más).
- Metodología utilizada: la metodología utilizada en los trabajos de investigación se reparte de manera más o menos equitativa entre los enfoques cualitativos (45%) y los cuantitativos (40%); un 10% de los trabajos emplea enfoques mixtos, en tanto que en el 5% restante utiliza otros enfoques o no explicita claramente la metodología utilizada.

-
- Instrumentos de recolección de datos: los instrumentos más empleados son los cuestionarios o las encuestas (26% de los casos), seguidos por entrevistas (23%) y observaciones (17%). Los instrumentos restantes son análisis de documentos (11%), muestras de escritura (6%), y *tests* 6%, en tanto que el 11% restante emplea otros instrumentos, tales como diarios, análisis de producción escrita de alumnos, protocolos para el registro de pensamiento en voz alta (*think-aloud protocols*), y bitácoras.
 - Sujetos más estudiados: los más estudiados son con mucho, los estudiantes (70% de los casos), seguidos por los profesores (25%). Los administradores y directores fueron objeto de estudio de 3% de los trabajos, y el 2% restante de los trabajos estudió otro tipo de sujetos o careció de sujetos.
 - Muestras: la gran mayoría de los estudios utiliza muestras muy pequeñas, prevaleciendo los estudios a pequeña escala, lo cual dificulta las generalizaciones y la formulación de políticas educativas o estrategias de atención a niveles estatales o nacionales.
 - Niveles escolares: el nivel más ampliamente estudiado es el de educación superior (76% de los trabajos). El resto de los niveles son el bachillerato, estudiado por 7% de los trabajos; secundaria (6%), primaria (3%), kínder (1%), y otros 6%.

2. Agentes de la investigación en el campo

- Al igual que sucede en la investigación educativa en general (Cfr. Galán, 1995 citada en Weiss y Arredondo:2003:50), la que se realiza en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, es casi en su totalidad (97% de los casos) realizada por personal académico o tesistas de instituciones de educación superior públicas. Las realizadas por personal o estudiantes de las instituciones privadas apenas alcanzaron un 2%, en tanto que el 1% restante fue realizado en otro tipo de instituciones.

-
- Un alto porcentaje de la investigación que se hace en el área es hecha por personas sin experiencia previa en investigación; se realiza de manera individual y solitaria; dentro de un campo donde no hay ningún cuerpo académico consolidado o en vías de consolidación y donde no más de 5 autores tienen más de cinco trabajos de investigación publicados sobre un mismo tema.
 - La mayoría de quienes cuentan con posgrados en el campo los han cursado en el extranjero, toda vez que en el país no existen más de 10 programas de maestría (y ninguno de nivel de doctorado) en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras.

3. Contextos o condiciones en los que se hace investigación

La gran mayoría de quienes hacen investigación en el campo, como se mencionó anteriormente, está adscrito a instituciones de educación superior públicas y aunque “todavía prevalecen condiciones de heterogeneidad que impiden hablar de una investigación nacional” (Maggi y Weiss: 1997:12), “muy pocas instituciones ofrecen condiciones favorables para el desarrollo de la investigación (Galán: 1995:124).

4. Impacto de la investigación que se hace en el campo

Al igual que en caso de la investigación educativa en general (Cfr. Maggi: 2003: 235), carecemos de información que nos permita determinar la dimensión del impacto tanto a nivel macro como a nivel micro. Consideramos sin embargo, con base en el análisis de los trabajos recabados, que los aportes han sido más en la línea de coadyuvar a una comprensión más detallada de los procesos de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras en escenarios específicos; de abrir nuevas avenidas para el análisis y el debate; de pensarnos desde nuevas perspectivas; y/o quizás, como diría Latapí (1977:60): “simplemente en aumentar nuestra incertidumbre revelando nuevas complejidades en una realidad que considerábamos simple”.

CONCLUSIONES

Con base en los datos anteriores se podría decir que el campo de las investigaciones en la enseñanza de lenguas extranjeras, sigue siendo, al igual que otros del área de la investigación educativa, uno en estado “incipiente”, como lo habían catalogado Da Silva y Gilbón hace algunos años (1995:315). Existen sin embargo, elementos que parecen indicar que el campo experimentará un crecimiento importante, entre los que destacan los siguientes:

- Según Clark (1987) citado por Gutiérrez (2003:153), el crecimiento sustantivo de las disciplinas se origina cuando éstas se organizan alrededor de temas particulares, sus miembros se organizan interinstitucionalmente, y tienen alcances locales e internacionales. En el caso del campo de la enseñanza de las LEX algunas evidencias de dicho crecimiento son la creación de redes entre sus miembros (ver las mencionadas al inicio de este trabajo), las cuales se conforman por cuerpos académicos o individuos que son, a la vez, miembros de una institución y de organizaciones que rebasan los límites institucionales, estableciendo “formas no institucionalizadas de organización y de relación entre sus miembros... y formas particulares de profundizar y usar el conocimiento en que se especializan; (y que) son percibidas por sus miembros como una posibilidad u oportunidad para el desarrollo y/o la formación académica” (Gutiérrez:2003:164).
- El crecimiento del número de eventos especializados en investigación en el campo; de licenciaturas y maestrías especializadas en la enseñanza de lenguas extranjeras; y de académicos con posgrados en el campo, lo cual representa un paso adelante en la consolidación y especialización de un campo tradicionalmente dependiente de la lingüística aplicada.
- La ampliación de los enfoques teóricos y de los instrumentos para la recolección y análisis de datos empleado en las investigaciones, incorporando no sólo los provenientes de la lingüística aplicada, sino de

otras disciplinas, tales como la pedagogía, la sociología, la psicología, y los estudios culturales.

- El ingreso de un mayor número de académicos del campo a sistemas de “elite” académica como es el Sistema Nacional de Investigadores
- El crecimiento del número de asociaciones profesionales en el campo: de 5 que existían en los 80’s a 9 actualmente.
- El incremento en el número de revistas especializadas en la enseñanza de lenguas extranjeras: de 1 que existía a principios de los ‘80s (*Mextesol Journal*) a 7 actualmente.

En suma: si bien el campo de las investigaciones sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en México sigue siendo uno incipiente, se detectan rasgos que apuntan hacia un crecimiento y consolidación del mismo en un futuro ya no tan lejano. Se hace sin embargo, indispensable llegar a diagnósticos más puntuales sobre la naturaleza de dicho crecimiento. Siguiendo a De Ibarrola (2003) podemos decir que al igual que en campo de la investigación educativa, en el caso del de la investigación sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, “tenemos el conocimiento más o menos superficial de algunas piezas pero no logramos todavía dar forma al eje que ordena y guía la articulación entre las mismas” (: 675). Esperemos que este esfuerzo de sistematización contribuya a lograrlo.

REFERENCIAS

- ANUIES (2007) *Catálogo de Carreras de Licenciatura en Universidades e Institutos Tecnológicos*. en:
http://www.anui.es.mx/servicios/catalogo_nvo/Catalogo_2007Version%20Final_red.pdf
- ANUIES (2006) *Catálogo de Posgrado en Universidades e Institutos Tecnológicos*. en:
http://www.anui.es.mx/servicios/catalogo_nvo/catalogo_version_final_2006.pdf

-
- Chasán, M., Rall, D. y Valdez, J. (1997). Las tesis de maestría en lingüística aplicada, 1983-1997. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15(25), 125-172.
- Ducoing, P. (2003). *Sujetos, Actores y Procesos de Formación*. V.I. Colección: La investigación Educativa en México 1992-2002. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México.
- Da Silva, H. y Gilbón, D. M. (1995). Procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, en: Guillermina Waldegg (coordinadora) *Procesos de enseñanza y aprendizaje II*. V.I. La investigación educativa en los ochenta. Perspectivas para los Noventa. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México. Pp. 298-318.
- De Ibarrola, M. (2003). Reflexiones sobre una propuesta integral para conocer la investigación educativa nacional, en: Weiss, E. (2003) *El Campo de la Investigación Educativa*. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México. Pp. 673-696
- Encinas, F., y Busseniers, P. (2003, Noviembre). *ELT in higher education in Mexico: Developing professionally*. Ponencia presentada en Qualitative Research Conference, British Council, México DF., México.
- Galán, M.I. (1995) Estudios sobre la investigación educativa, en S. Quintanilla (coord.) *Teoría, campo e historia de la educación*, México: Consejo Mexicano de Investigación Educativa, pp. 11-123.
- Gilbón, D. M., y Gómez, M. E. (1996). Desarrollo de los centros de lenguas en las instituciones de educación superior de México: Una primera aproximación a su estudio. En D. M. Gilbón y M. E. Gómez (Eds.). *Antología del 8º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* (pp. 231-258). México: UNAM.
- Gutiérrez, N. (2003) Comunidades académicas especializadas interinstitucionales de la investigación educativa, en Weiss, E. (2003) *El Campo de la Investigación Educativa*. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México. Pp. 151-168
- Maggi, R. (2003) Usos e impacto de la investigación educativa, en: Weiss, E. (2003) *El Campo de la Investigación Educativa*. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México. Pp. 193-236
- McLean, L. (1978). Research in Applied Linguistics in Mexico. En C. Holcombe (Ed.), *English Teaching in Mexico* (pp. 186-226). México, DF: Instituto Mexicano-Norteamericano de Relaciones Culturales A.C.
- Ramirez-Romero, J.L. (Coordinador) (2007) *Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en México*. Plaza y Valdés-UNISON-UABC-UNACH-UQROO-UAT-UCOL-UDAL.
- RECALE (2009) Ver página electrónica en: <http://www.recale.org/>

-
- RILE (2009) Ver página electrónica en: <http://www.freewebs.com/redile>
- Terborg, R., Garcia, L. y Moore, P. (2006). The Language Situation in Mexico, en *Current Issues in Language Planning* 7(4).
- UNAM-CELE (2005). *Catálogo de investigaciones y programas de estudios en la lingüística, en enseñanza de lenguas, letras y áreas afines en México*.
- Waldegg, G. (Coordinadora) (1995) *Procesos de enseñanza y aprendizaje II*. V.I. La investigación educativa en los ochenta. Perspectivas para los Noventa. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México.
- Weiss, E. (2003) *El Campo de la Investigación Educativa*. Colección: La investigación Educativa en México 1992-2002. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México.
- Weiss, E. y Arredondo, M. (2003) Un punto de comparación: el estado del conocimiento en 1993, en Weiss, E. (2003) *El Campo de la Investigación Educativa*. Consejo Mexicano de Investigación Educativa. México. Pp. 47-56.